

Leistungen für Bildung und Teilhabe Świadczenia na edukację i uczestnictwo

- Persönlicher Schulbedarf -
- Osobiste potrzeby szkolne, materiały szkolne -



Bitte beachten Sie die „Hinweise zu den Leistungen für Bildung und Teilhabe“

Proszę zwrócić uwagę na „Wskazówki dotyczące świadczeń na edukację i uczestnictwo”

Ich beziehe Leistungen nach folgendem Gesetz:			
Otrzymuję świadczenia zgodnie z następującą ustawą:			
☐ SGB II Bürgergeld Zasiłek obywatelski	☐ SGB XII Sozialhilfe Pomoc społeczna	☐ BKGG Wohngeld/Kinderzuschlag Dodatek mieszkaniowy/ Zasiłek na dziecko	☐ AsylbLG Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz Świadczenia zgodnie z ustawą o świadczeniach dla uchodźców
Aktenzeichen/Nummer der Bedarfsgemeinschaft:			
Numer sprawy/numer gospodarstwa domowego:			

Sorgeberechtigte/r			
Opiekun prawny			
Name, Vorname Nazwisko, imię		Geburtsdatum Data urodzenia	
Adresse Adres			
Telefon, E-Mail Numer telef./ e-mail			

Name des Kindes/Jugendlichen/jungen Erwachsenen			
(Bitte beachten Sie, dass für jede Person sowie für jede Leistungsart ein eigenes Formular zu nutzen ist.)			
Imię i nazwisko dziecka/nastolatka/młodego dorosłego**			
(Proszę pamiętać, że dla każdej osoby oraz każdego rodzaju świadczenia należy wypełnić osobny formularz.)			
Name, Vorname Nazwisko, imię		Geburtsdatum Data urodzenia	
Name der Schule Nazwa szkoły		Klasse Klasa	

Bitte dem Formular beifügen:
Proszę dołączyć do formularza:

- eine Schulbescheinigung
zaświadczenie ze szkoły
 - den Wohngeld- oder Kinderzuschlagsbescheid und
decyzję o przyznaniu dodatku mieszkaniowego lub zasiłku na dziecko oraz
 - einen Nachweis Ihrer Bankverbindung (Kopie eines Kontoauszuges)
dowód posiadania rachunku bankowego (kopia wyciągu bankowego).
- ➔ Für Leistungsberechtigte im laufenden SGB II -, SGB XII - oder AsylbLG - Bezug ist dieses Formular nicht erforderlich, sofern die Kinder zwischen 7 und 15 Jahren alt sind. In diesem Fall wird Ihnen der persönliche Schulbedarf automatisch gewährt.
Dla osób uprawnionych do świadczeń zgodnie z SGB II, SGB XII lub AsylbLG w przypadku dzieci w wieku od 7 do 15 lat, ten formularz nie jest wymagany. W takim przypadku osobiste potrzeby szkolne zostaną przyznane automatycznie.

Richtigkeit der Angaben/Datenschutz Prawdziwość danych/Ochrona danych osobowych
--

Ich bestätige die Richtigkeit der Angaben. Ich erkläre mich ebenfalls damit einverstanden, dass von mir gesandte E-Mails durch das Sozialleistungs- und Jobcenter - Fachstelle für Bildung und Teilhabe - ebenfalls via E-Mail beantwortet werden dürfen. Die Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis und werden auf Grund der §§ 60 - 65 Sozialgesetzbuch Erstes Buch (SGB I) und der §§ 67a, b, c Sozialgesetzbuch Zehntes Buch (SGB X) für die Leistungen nach dem Sozialgesetzbuch Zweites Buch (SGB II), Sozialgesetzbuch Zwölftes Buch (SGB XII) und Bundeskindergeldgesetz (BKGG) erhoben.

Potwierdzam prawdziwość podanych informacji. Wyrażam również zgodę na to, aby wysłane przeze mnie wiadomości e-mail mogły być odpowiadane przez centrum świadczeń społecznych i pracy - Specjalistyczny Dział ds. Edukacji i Uczestnictwa - również drogą e-mailową. Dane podlegają tajemnicy socjalnej i są zbierane zgodnie z §§ 60 - 65 Kodeksu Socjalnego Księga Pierwsza (SGB I) oraz §§ 67a, b, c Kodeksu Socjalnego Księga Dziesiąta (SGB X) w celu świadczeń zgodnie z Kodeksem Socjalnym Księga Druga (SGB II), Kodeksem Socjalnym Księga Dwunasta (SGB XII) oraz Ustawą o świadczeniach rodzinnych (BKGG).

Ort, Datum

Miejsce, data

Unterschrift

podpis

Unterschrift des gesetzlichen Vertreters
bei minderjährigen Personen
Podpis przedstawiciela stawowego
(w przypadku osób niepełnoletnich)

Hinweise zum Persönlichen Schulbedarf **Wskazówki dotyczące osobistych potrzeb szkolnych**

Leistungen für Bildung und Teilhabe werden ab Beginn des aktuellen Gewährungszeitraums Ihrer jeweiligen Sozialleistung gewährt. Bei Bezug von Wohngeld oder Kinderzuschlag ist eine rückwirkende Gewährung von 12 Monaten möglich.

Świadczenia na edukację i uczestnictwo są przyznawane od początku bieżącego okresu świadczeń zgodnie z obowiązującym prawem socjalnym. W przypadku otrzymywania dodatku mieszkaniowego lub zasiłku na dziecko możliwe jest ich przyznanie z mocą wsteczną na okres do 12 miesięcy.

Die Leistungen erhalten Schüler*innen, die jünger als 25 Jahre sind, eine allgemein- oder berufsbildende Schule besuchen und keine Ausbildungsvergütung erhalten.

Świadczenia są przyznawane uczniom, którzy nie ukończyli 25 roku życia, uczęszczają do szkoły ogólnokształcącej lub zawodowej i nie otrzymują wynagrodzenia za naukę zawodu.

- **Welche Leistungen für den Schulbedarf werden erbracht?**
Jakie świadczenia na potrzeby szkolne są przyznawane?

Zweimal im Jahr, zu Beginn eines Schulhalbjahres, wird ein zusätzlicher Geldbetrag gezahlt: aktuell zum 1. August 130 € und zum 1. Februar 65 €. Die Schulbedarfe werden in der Regel jeweils zum Jahresbeginn erhöht. Die Erhöhungen werden automatisch berücksichtigt.

Dwa razy w roku, na początku semestru szkolnego, wypłacana jest dodatkowa kwota pieniężna: obecnie 130 € na 1 sierpnia i 65 € na 1 lutego. Wartości świadczeń szkolnych są zazwyczaj zwiększane na początku każdego roku. Zwiększenia te są automatycznie uwzględniane.

Zum persönlichen Schulbedarf gehören neben der Schultasche und dem Sportzeug auch Schreib-, Rechen- und Zeichenmaterial (z.B. Füller, Zirkel, Geodreieck), jedoch keine Verbrauchsmaterialien (z.B. Bleistifte, Patronen usw.). Diese sind aus dem monatlichen Regelbedarf zu zahlen.

Do osobistych potrzeb szkolnych należą m.in. tornister, strój sportowy oraz materiały do pisania, liczenia i rysowania (np. pióro, cyrkiel, ekierka), z wyłączeniem materiałów eksploatacyjnych (np. ołówki, naboje itp.). Materiały eksploatacyjne należy pokryć z miesięcznego zasiłku podstawowego.

Wer bereits Bürgergeld, Sozialhilfe oder Leistungen nach dem AsylbLG bezieht, bekommt die Leistungen für den Schulbedarf für seine Kinder im Alter von 7 bis 15 Jahren automatisch ausgezahlt, wenn die genannten Voraussetzungen erfüllt sind. Für jüngere und ältere Schüler*innen muss ein Nachweis über den Schulbesuch erbracht werden. Wohngeld- und Kinderzuschlagbezieher*innen machen den Schulbedarf in der Fachstelle „Bildung und Teilhabe“ geltend.

Osoby otrzymujące zasiłek obywatelski, pomoc społeczną lub świadczenia zgodnie z AsylbLG otrzymują świadczenia na potrzeby szkolne dla swoich dzieci w wieku od 7 do 15 lat automatycznie, jeśli spełnione są określone warunki. Dla młodszych i starszych uczniów wymagane jest dostarczenie zaświadczenia o uczęszczaniu do szkoły. Osoby otrzymujące dodatek mieszkaniowy lub zasiłek na dziecko mogą ubiegać się o świadczenia szkolne w Specjalistycznym Dziale „Edukacja i Uczestnictwo”.

Zusätzlich können weitere Leistungen für Bildung und Teilhabe erbracht werden: **Dodatkowo mogą być przyznane inne świadczenia na edukację i uczestnictwo :**

- Ausflüge / Jednodniowe wycieczki szkolne/przedszkolne
- Klassenfahrten / Kilkudniowe wycieczki klasowe/wyjazdy przedszkolne
- Schülerbeförderung / Transport uczniów
- Lernförderung / Wspieranie nauki
- Mittagsverpflegung / Obiady w szkole w ramach odpowiedzialności szkoły
- Kultur, Sport & Freizeit / Uczestnictwo w życiu społecznym i kulturalnym

Sie möchten sich über Bildung und Teilhabe informieren?
Chcieliby Państwo uzyskać informacje na temat edukacji i uczestnictwa?

Nutzen Sie hierfür den Flyer „Leistungen für Bildung und Teilhabe“ und die Internetseite www.wiesbaden.de/kjc.

Proszę skorzystać z ulotki „Świadczenia na rzecz edukacji i uczestnictwa” oraz strony internetowej www.wiesbaden.de/kjc.

Dort finden Sie auch alle **Formulare** und den **Digitalen Briefkasten**. Über den können Sie Ihre Unterlagen schnell & direkt online bei uns einreichen. Sie erhalten eine automatisierte Eingangsbestätigung. Tam znajdują Państwo również wszystkie formularze oraz Skrzynkę Odbiorczą Online. Dzięki niej mogą Państwo szybko i bezpośrednio przekazać nam swoje dokumenty online. Otrzymają Państwo automatyczne potwierdzenie odbioru.

Über diesen QR-Code gelangen Sie ebenfalls zum **Digitalen Briefkasten**:
Za pomocą tego kodu QR również mogą Państwo przejść do Skrzynki Odbiorczej Online:



Sie können uns selbstverständlich auch wie bisher alle relevanten Unterlagen per E-Mail oder per Post zusenden, am Empfangsschalter abgeben, in den Briefkasten vor unserem Haus einwerfen oder bei Ihrer Leistungssachbearbeitung (SGB II, SGB XII, AsylbLG) einreichen. Mogą Państwo oczywiście nadal przysyłać nam wszystkie istotne dokumenty e-mailem lub pocztą, złożyć je w recepcji, wrzucić do skrzynki pocztowej przed naszym budynkiem lub złożyć je u swojego pracownika ds. świadczeń (SGB II, SGB XII, AsylbLG).

Standort:	Fachstelle „Bildung und Teilhabe“
Lokalizacja:	Sozialleistungs- und Jobcenter, Konradinerallee 11, Eingang B Spezialistyczny Dział ds. Edukacji i Uczestnictwa Urząd ds. świadczeń socjalnych i centrum pracy, Konradinerallee 11, Wejście B
Öffnungszeiten:	Montag und Mittwoch von 08:00 bis 12:30 Uhr und 13:30 bis 16:00 Uhr; Dienstag, Donnerstag und Freitag von 08:00 bis 12:00 Uhr
Godziny otwarcia:	Persönliche Vorsprache nur nach Terminvereinbarung möglich Poniedziałek i środa od 08:00 do 12:30 oraz od 13:30 do 16:00; Wtorek, czwartek i piątek od 08:00 do 12:00 Osobiste spotkania tylko po wcześniejszym umówieniu się na wizytę
Service-Nummer:	0611/ 31 - 4797 (Montag bis Freitag von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr und Montag bis Donnerstag auch von 14.00 Uhr bis 15.00 Uhr)
Numer serwisowy:	0611/ 31 - 4797 (od poniedziałku do piątku od 9:00 do 12:00 oraz d poniedziałku do czwartku również od 14:00 do 15:00)
E-Mail:	bildung-teilhabe@wiesbaden.de
Telefax:	0611/31 - 5984